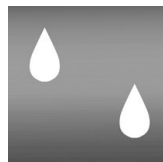


# Instrucțiuni de utilizare pentru utilizatorul instalației

# VIESSMANN

Instalație de încălzire  
cu automatizare pentru funcționare cu temperatură constantă sau  
comandată de temperatura exterioară



## VITODENS 111-W



### Pentru siguranța dumneavoastră



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

#### Explicarea măsurilor de siguranță



##### Pericol

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.



##### Atenție

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune materiale și daune pentru mediul înconjurător.

#### Indicație

*Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.*

#### Persoanele cărora se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează persoanelor care deservește instalația de încălzire.

Aparatul **nu** este prevăzut pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu dezabilități fizice, senzoriale sau psihice sau fără experiență și/sau fără cunoștințele necesare, el putând fi utilizat de aceste categorii de persoane doar dacă ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau dacă au fost instruite în sens de către aceasta.



##### Atenție

Copiii trebuie supravegheați.  
Copiii trebuie supravegheați ca să nu se joace cu aparatul.



##### Pericol

Lucrările efectuate la instalația de încălzire fără respectarea măsurilor de siguranță corespunzătoare, pot conduce la accidente care pun în pericol viața unor persoane.

- Intervențiile la instalația de gaz trebuie executate numai de către instalatori autorizați de DISTRIGAZ.
- Lucrările la instalația electrică vor fi executate numai de electricieni calificați.

#### Măsurile ce trebuie luate în caz de miros de gaz



##### Pericol

Emanarea gazului poate conduce la explozii care pot avea ca urmare accidentări grave.

- Nu fumați! Evitați focul deschis și formarea de scântei. Nu aprindeți niciodată lumina și nu conectați aparatele electrice.
- Se închide robinetul de gaz.
- Deschideți ferestrele și ușile.
- Evacuați persoanele din zona de pericol.
- Informați din afara clădirii firmele DISTRIGAZ și ELECTRICA și firma de instalații de încălzire.
- Dispuneți întreruperea alimentării electrice a clădirii dintr-un loc sigur (din afara clădirii).

**Pentru siguranța dumneavoastră** (continuare)

**Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaze arse**



**Pericol**

Gazele arse pot conduce la intoxicații care pun viața în pericol.

- Închideți instalația de încălzire.
- Aerisiți încăperea de amplasare a instalației.
- Închideți ușile spre încăperile de locuit.

**Măsuri ce trebuie luate în caz de incendiu**



**Pericol**

În caz de incendiu există pericol de accidentare prin arsuri și pericol de explozie.

- Închideți instalația de încălzire.
- Închideți robinetii pe conductele de combustibil.
- Utilizați un extingtor verificat pentru clasele de incendiu ABC.

**Condiții care trebuie îndeplinite de încăperea de amplasare**



**Atenție**

Condițiile de ambianță neadecvate pot provoca avarii la instalația de încălzire și pot pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

- Se vor asigura temperaturi de ambianță peste 0 °C și sub 35 °C.
- Se va evita poluarea aerului cu hidrocarburi halogenate (conținute de exemplu în vopsele, solvenți și detergenți) și existența prafului în cantitate mare (de exemplu prin lucrări de șlefuire).
- Se va evita un grad sporit de umiditate (de exemplu prin uscarea rufelor în mod uzual).
- Nu se vor închide gurile de aerisire existente.

**Componente suplimentare, piese de schimb și piese supuse uzurii**



**Atenție**

Componentele care nu au fost verificate împreună cu instalația de încălzire pot cauza deteriorări ale instalației de încălzire sau să influențeze defavorabil funcționarea acestora.

Montajul respectiv înlocuirea pieselor se va realiza numai de către firma specializată în instalații de încălzire.

# Cuprins

## Cuprins

### Generalități

Prima punere în funcțiune.....	5
Noțiuni de specialitate.....	5
Instalația este reglată din fabricație.....	5
Sfaturi privind economisirea de energie.....	5

### Descrierea comenzilor

Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj.....	7
■ Elemente de comandă și afișaj.....	7
■ Afișaj pe display.....	7
Mod de funcționare a instalației de încălzire.....	8
■ Funcționare fără dispozitiv de reglaj al temperaturii de ambianță.....	8
■ Funcționare cu dispozitiv de reglaj al temperaturii de ambianță.....	8
■ Funcționare comandată de temperatura exterioară.....	8

### Pornirea și oprirea

Pornirea instalației de încălzire.....	9
Oprirea instalației de încălzire.....	9
■ Oprirea cazanului Vitodens cu protecție antiîngheț.....	9
■ Scoaterea din funcțiune a instalației de încălzire.....	10

### Reglaje

Încălzire.....	11
Apă caldă menajeră.....	11

### Afișaje

Temperatura agentului termic.....	13
-----------------------------------	----

### Cum se procedează

Comportamentul instalației.....	14
Afișajul avariilor pe display.....	16
Funcția de deblocare în caz de avarie la arzător (Reset).....	16

### Remedierea

Curățare.....	17
Inspekția și întreținerea.....	17
■ Cazan.....	17
■ Filtrul de apă menajeră (dacă există).....	17

### Anexă

Explicarea unor noțiuni.....	18
------------------------------	----

Index alfabetic.....	20
----------------------	----

## Prima punere în funcțiune

Prima punere în funcțiune și adaptarea automatizării la condițiile locale și constructive trebuie executate de firma de instalații de încălzire.

Ca utilizator al unei instalații de încălzire noi, aveți obligația să o înregistrați imediat la serviciul competent din raza teritorială respectivă. Serviciul respectiv vă comunică informații referitoare la activitățile pe care trebuie să le efectueze la instalația de încălzire (de exemplu măsurători periodice, curățare).

## Noțiuni de specialitate

Pentru o mai bună înțelegere a funcțiilor automatizării Viessmann, vor fi explicate mai detaliat câțiva termeni de specialitate.

Acești termeni sunt marcați astfel.



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

## Instalația este reglată din fabricație

Automatizarea este reglată din fabricație pentru o funcționare standard.

Instalația de încălzire este pregătită pentru funcționare. Reglajele de bază din fabricație pot fi modificate în mod individual și conform dorințelor dumneavoastră.

## Sfaturi privind economisirea de energie

Utilizați posibilitățile de reglare ale automatizării și a telecomenzii (dacă există).

### Încălzire

#### ■ Temperatură de ambianță:

Nu supraîncălziți încăperile. Cu fiecare grad de temperatură de ambianță mai puțin se economisește până la 6 % din cheltuielile pentru încălzire.

Nu setați temperatura de ambianță peste 20 °C.

#### ■ Regimuri de funcționare:

### Sfaturi privind economisirea de energie (continuare)

Dacă nu aveți nevoie de încălzire, alegeți unul dintre următoarele regimuri de funcționare:

- Dacă, în timpul verii, nu doriți să încălziți încăperile, dar aveți nevoie de apă caldă, reglați butonul rotativ „☼☼☼” (vezi pag. 11) și butonul rotativ „☼☼☼” la „0”.
- Dacă nu doriți să încălziți încăperile și nici nu aveți nevoie de apă caldă pentru o perioadă mai lungă de timp, aduceți butoanele rotative „☼☼☼” și „☼☼☼” în poziția „0” (vezi pag. 11 și 11).

#### ■ Aerisire:

Pentru aerisire, deschideți complet fereastra pentru scurt timp, după ce ați închis ventilele cu termostat (dacă nu există niciun sistem de aerisire a încăperii).

#### ■ Jaluzele:

Coborâți jaluzelele (dacă există) la căderea serii.

#### ■ Ventile cu termostat:

Reglați corect ventilele cu termostat.

#### ■ Radiatoare:

Nu lăsați, în încăperi închise, caloriferele și ventilele cu termostat.

### Prepararea de apă caldă menajeră

#### ■ Temperatură a.c.m.:

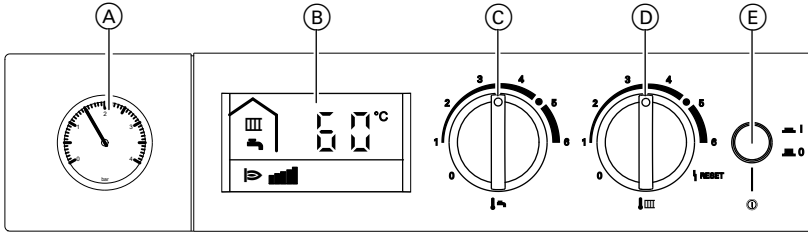
Temperatura din boilerul pentru apă caldă menajeră nu se va seta la o valoare prea mare (vezi pag. 11).



#### ■ Consum de apă caldă menajeră:

Faceți duș în loc de a face baie. Pentru un duș se consumă în general mai puțină energie decât pentru o baie.

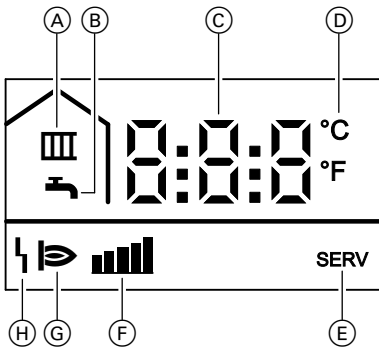
Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj

Elemente de comandă și afișaj



- (A) Manometru
- (B) Display
- (C)  Buton rotativ „Temperatură a.c.m. “
- (D)  Buton rotativ „Temperatură agent termic” și „Reset“
- (E) Comutator pornit-oprit

Afișaj pe display



- (A) Regim de încălzire
- (B) Prepararea de apă caldă menajeră
- (C) Valoare afișată sau cod de avarie
- (D) Temperatură în °C sau °F (în combinație cu valoarea afișată)
- (E) Reglaj de service activ (numai pentru personalul de specialitate)
- (F) Puterea actuală a arzătorului
- (G) Arzătorul este în funcțiune
- (H) Avarie

### Mod de funcționare a instalației de încălzire

#### Funcționare fără dispozitiv de reglaj al temperaturii de ambianță



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

Reglați temperatura dorită pentru apa caldă menajeră de la butonul rotativ „↓ IIII” (vezi pag. 11).

#### Funcționare cu dispozitiv de reglaj al temperaturii de ambianță



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

Reglajele la termostatul conectat pentru temperatură de ambianță trebuie executate cu ajutorul instrucțiunilor de utilizare.

##### **Indicație**

*Pentru a se atinge temperatura de ambianță dorită, temperatura agentului termic trebuie să fie reglată la o valoare suficient de mare de la butonul rotativ „↓ IIII”.*

#### Funcționare comandată de temperatura exterioară



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

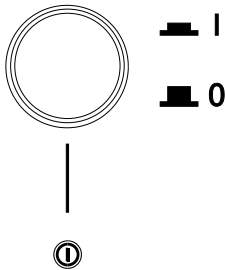
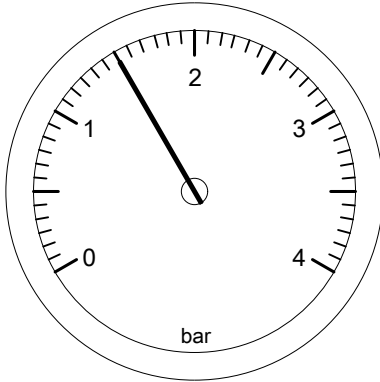
În regim de funcționare comandată de temperatura exterioară, temperatura a.c.m. din cazan este reglată în funcție de temperatura exterioară.

De la butonul rotativ „↓ IIII” puteți crește sau reduce temperatura de ambianță.



## Pornirea instalației de încălzire

Înainte de a porni instalația de încălzire care a fost scoasă din funcțiune o perioadă mai lungă de timp, vă recomandăm să luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.



1. Controlați periodic presiunea în instalația de încălzire la manometru.

**Presiune minimă în instalație 0,8 bar.**

Dacă presiunea din instalație este prea redusă, informați firma specializată în instalații de încălzire.

2. În cazul funcționării cu racord la coș (aerul de combustie este preluat din camera de amplasare):

Se verifică dacă gurile de aerisire din încăperea de amplasare a cazanului sunt deschise și dacă nu sunt blocate.

3. Se deschide robinetul de gaz.

4. Se deschide comutatorul pornit-oprit.

*Instalația de încălzire și regulatorul de temperatură de ambianță, dacă este conectat, sunt pregătite acum pentru funcționare.*

## Oprirea instalației de încălzire

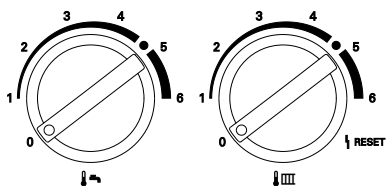
### Oprirea cazanului Vitodens cu protecție antiîngheț



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

Dacă nu doriți să utilizați cazanul timp de câteva zile, puteți să-l deconectați.

### Oprirea instalației de încălzire (continuare)



Poziționați ambele butoane rotative pe „0”.

Protecția antiîngheț este activă pentru cazan.

#### **Indicație**

*Protecția antiîngheț pentru întreaga instalație de încălzire, vezi instrucțiunile de utilizare pentru termostatul pentru temperatura de ambianță.*

## Scoaterea din funcțiune a instalației de încălzire

Dacă nu doriți să utilizați instalația de încălzire pentru o perioadă mai lungă (mai multe luni), este bine să o scoateți din funcțiune.

Înainte de a scoate din funcțiune instalația de încălzire pentru o perioadă mai lungă, vă recomandăm să luați legătura cu firma de instalații de încălzire.

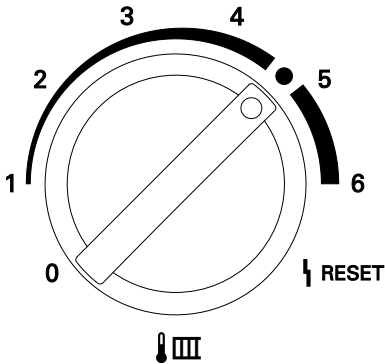
Aceasta poate lua măsurile corespunzătoare, în măsura în care acest lucru este necesar, de exemplu pentru protecția la îngheț a instalației sau pentru protejarea suprafețelor de schimb de căldură.

1. Se închide robinetul de gaz și se asigură împotriva deschiderii accidentale.
2. Se închide comutatorul pornit-oprit. Instalația de încălzire este acum deconectată de la alimentarea de la rețea.


**Nu se asigură protecția instalației la îngheț.**

## Încălzire

**i** Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.




### Conectare:


Se reglează butonul rotativ „” la temperatura dorită pentru agentul termic.

### Indicație

În cazul în care este conectat un dispozitiv de reglare a temperaturii de ambianță, reglați temperatura de ambianță dorită de la dispozitivul de reglare a temperaturii de ambianță (vezi pag. 8).

În timpul încălzirii, pe display este afișat semnul „”.

### Deconectare:

Aduceți butonul rotativ „” în poziția „0”.

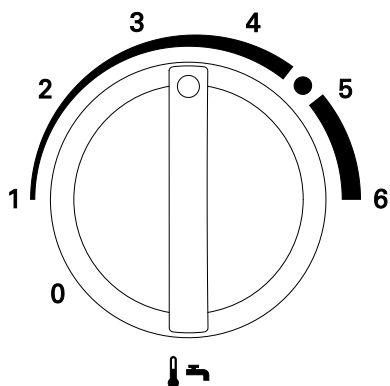
## Apă caldă menajeră

**i** Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.


Temperatura apei calde menajere se alege conform dorinței (de exemplu pentru duș).


## Reglaje

### Apă caldă menajeră (continuare)




#### Conectare:


Se reglează butonul rotativ „” la temperatura dorită pentru apă caldă.

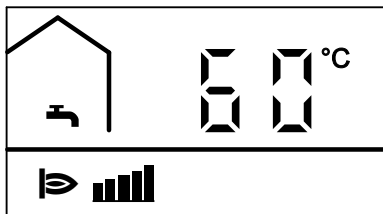
În timpul preparării de apă caldă menajeră, pe display este afișat semnul „”.

#### Deconectare:

Aduceți butonul rotativ „” în poziția „0”.

## Temperatura agentului termic



 Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.



Temperatura agentului termic este afișată permanent pe display în timpul funcționării. Temperatura pentru agentul termic corespunde aproximativ temperaturii apei din cazan.

## Cum se procedează

### Comportamentul instalației

Cum se procedează dacă...	Cauză	Remediere
... instalația de încălzire nu intră în funcțiune	nu există tensiune	Se deschide comutatorul pornit-oprit
	Butonul rotativ „  “ este în poziția „0“	Se reglează temperatura dorită a agentului termic (vezi pag. 11)
	Siguranța de pe circuitul de distribuție a curentului (siguranța din locuință) sau din automatizare a deconectat	Se informează firma specializată în instalații de încălzire
... arzătorul nu pornește sau pornește neregulat	Nu există gaz	Se deschide robinetul de gaz sau se cer informații la firma de distribuție a gazului
	Avarie la automatizare	Se citește codul de avarie afișat pe display. Se informează firma specializată în instalații de încălzire și se indică codul.
... arzătorul nu pornește; apare simbolul de avarie „  “ pe display	Pornire incorectă	Se apasă tasta de deblocare pentru avarie la arzător (vezi pag. 16) – Dacă nici după această încercare arzătorul nu pornește, trebuie anunțată firma specializată în instalații de încălzire.
	Lipsă de apă	Se înștiințează firma pentru instalații de încălzire.

**Comportamentul instalației** (continuare)

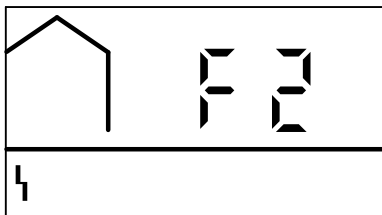
<b>Cum se procedează dacă...</b>	<b>Cauză</b>	<b>Remediere</b>
... arzătorul se oprește, chiar dacă nu s-a atins temperatura dorită în încăperi	Avarie la admisie aer sau pe traiectul de evacuare de gaze arse	Se informează firma specializată în instalații de încălzire
	Temperatura agentului termic sau temperatura de ambianță dorită sunt reglate la o valoare prea scăzută	Se reglează o valoare mai ridicată pentru temperatura agentului termic la butonul rotativ „↓ III“ (vezi pag. 11) sau se reglează o valoare mai ridicată pentru temperatura de ambianță (vezi instrucțiunile de utilizare pentru unitatea de reglare a temperaturii de ambianță)
	Aer în instalația de încălzire	Se aerisesc radiatoarele
... în încăperi nu este temperatura dorită, deși arzătorul este în funcțiune	Prioritatea preparării apei calde menajere	Se așteaptă până ce boilerul de preparare a.c.m. s-a încălzit
	Pompa de circulație defectă	Se informează firma specializată în instalații de încălzire
... temperatura apei calde menajere este prea redusă	Temperatura apei calde menajere este reglată la o valoare prea mică sau butonul rotativ „↓ 0“ este în poziția „0“	Reglajul temperaturii apei calde menajere

## Cum se procedează

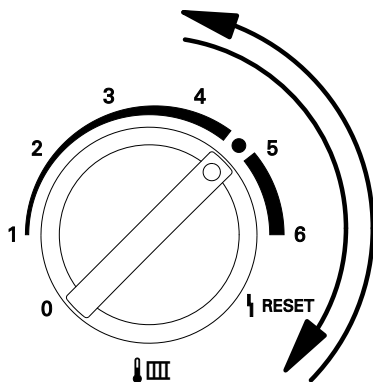
### Afișajul avariilor pe display



În cazul în care există o avarie la instalația de încălzire, aceasta va fi afișată pe display.

Fără probleme puteți să citiți codul de avarie pe display și să îl comunicați firmei specializate în instalații de încălzire. Astfel înlesniți o mai bună pregătire a instalatorului care urmează să remedieze avaria și eventual economisiți cheltuieli suplimentare de deplasare la fața locului.



### Funcția de deblocare în caz de avarie la arzător (Reset)



1. Butonul rotativ „” se poziționează mai puțin de 2 sec pe „ RESET“ și apoi se rotește din nou în domeniul de reglaj.
2. Dacă încercarea de pornire nu dă rezultat, se ia legătura cu o firmă specializată în instalații de încălzire și se indică codul de avarie.



## Curățare

Aparatele pot fi curățate cu detergenți obișnuiți (nu se va utiliza pulbere abrazivă).

## Inspekția și întreținerea

Efectuarea inspekției și întreținerii unei instalații de încălzire este prevăzută de directiva cu privire la economisirea de energie și de normativele internaționale în vigoare DIN 4755, DIN 1988-8 și EN 806.

Întreținerea efectuată în mod periodic asigură un regim de funcționare fără perturbații, economic și ecologic. În acest scop, cel mai indicat este să încheiați un contract de inspekție și întreținere cu firma de instalații de încălzire.

## Cazan

Odată cu creșterea gradului de murdărire a cazanului, crește și temperatura gazelor arse și implicit, pierderile de energie. De aceea, fiecare cazan trebuie curățat o dată pe an.

## Filtrul de apă menajeră (dacă există)



Informații suplimentare se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

Din motive de igienă

- se va înlocui filtrul în cazul în care nu are loc curățarea prin contracurent la fiecare 6 luni (control vizual la 2 luni),
- filtrele care se curăță prin contracurent se vor spăla la 2 luni.







### Explicarea unor noțiuni

#### Funcționare cu temperatură constantă

La funcționare cu temperatură constantă agentul termic este încălzit (permanent) la temperatura reglată pentru apa din cazan.

#### Regimuri de funcționare

Se pot alege regimurile de funcționare următoare:

-  și  reglate:  
Încăperile vor fi încălzite. Se prepară apă caldă menajeră (regim de iarnă).
-  reglat:  
Se prepară apă caldă menajeră, fără încălzire (regim de vară).
-  reglat:  
Încăperile vor fi încălzite, nu se prepară apă caldă menajeră.
-  și  reglate în poziția „0“:  
 Protecția la îngheț a cazanului și a boilerului pentru preparare de apă caldă menajeră este activată, dar încălzirea și prepararea de apă caldă menajeră sunt oprite (regim deconectat).

#### Temperatura agentului termic

Temperatura agentului termic care intră în radiatoare (aproximativ temperatura apei din cazan).

#### Temperatura apei din cazan

Agentul termic din cazan (apa din cazan) este încălzit la temperatura reglată la automatizare. Această temperatură este denumită temperatura apei din cazan.

#### Funcționare cu racord la coș

Aerul de combustie este aspirat din încăperea în care este amplasat cazanul.


#### Funcționare fără racord la coș

Aerul de combustie este aspirat din afara clădirii.

#### Funcționare comandată de temperatura de ambianță

O unitate de reglare a temperaturii de ambianță înregistrează temperatura de ambianță și o compară cu temperatura de ambianță dorită setată. Dacă valoarea temperaturii de ambianță este mai mică decât valoarea dorită, cazanul pornește. Dacă valoarea temperaturii de ambianță este mai mare decât valoarea dorită, cazanul se deconectează. Reglajele la termostatul conectat pentru temperatură de ambianță trebuie executate cu ajutorul instrucțiunilor de utilizare.

#### Indicație

*Pentru a se atinge temperatura de ambianță dorită, temperatura agentului termic trebuie să fie reglată la o valoare suficient de mare de la butonul rotativ „“.*

#### Supapă de siguranță

Element de siguranță care trebuie instalat de firma specializată în instalații de încălzire pe conducta de apă rece. Supapa de siguranță se deschide automat pentru ca presiunea în boiler să nu crească prea mult.

## Explicarea unor noțiuni (continuare)

### Filtru de apă menajeră

Dispozitiv care elimină din apa menajeră substanțele solide. Filtrul de apă menajeră se află pe conducta de apă rece înainte de intrarea în boiler sau în preparatorul instantaneu de apă caldă menajeră.

### Temperatura pe tur

Temperatura agentului termic care intră în radiatoare (pe conducta de tur). Temperatura agentului termic care trece din radiatoare în cazan (pe conducta de retur) este denumită temperatură temperatură pe retur.

### Funcționare comandată de temperatura exterioară

În regimul de funcționare comandat de temperatura exterioară, temperatura pe tur este reglată în funcție de temperatura exterioară. Astfel nu se generează mai multă căldură decât este necesar pentru a încălzi încăperile la temperatura de ambianță nominală reglată.

Temperatura exterioară este înregistrată de un senzor amplasat în partea exterioară a clădirii, iar apoi este transmisă automatizării.

## Index alfabetic

### Index alfabetic

<b>A</b>		<b>Î</b>	
Afișarea temperaturii.....	13	Înregistrarea instalației.....	5
Avarie.....	14	Întreținere.....	17
<b>C</b>		<b>M</b>	
Conectare.....	9	Modificarea temperaturii.....	8, 11
Contract de întreținere.....	17	<b>P</b>	
<b>D</b>		Prima punere în funcțiune.....	5
Deconectare.....	9	Protecție antiîngheț.....	9
Display.....	7	<b>R</b>	
<b>E</b>		Reset.....	16
Elemente de afișaj.....	7	<b>T</b>	
Elemente de comandă.....	7	Temperatura agentului termic.....	11
eroare (avarie).....	16	Temperatura apei calde menajere.....	11
Explicarea unor noțiuni.....	18	Temperatură de ambianță.....	8
<b>F</b>			
Filtrul de apă menajeră.....	17		
Funcționare comandată de temperatura exterioară.....	8, 19		
<b>I</b>			
Indicații privind curățirea.....	17		
Inspecție.....	17		

### Firma de contact

Pentru informații sau lucrări de întreținere și reparații la instalația de încălzire, vă rugăm să vă adresați firmei de instalații de încălzire. Firmele de instalații de încălzire care se află în apropierea adresei dumneavoastră le puteți afla de exemplu prin Internet de la adresa [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com).

Viessmann S.R.L.  
RO-507075 Ghimbav  
Brașov  
E-mail: [info-ro@viessmann.com](mailto:info-ro@viessmann.com)  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)